

Michela Baldo

# Italian-Canadian Narratives of Return

Analysing Cultural Translation in  
Diasporic Writing

palgrave  
macmillan

# Contents

<b>1</b>	<b>Introduction: Translation, Narratives and Returns</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Italian-Canadian Writing and Narratives of Translation as Return: The Italian Translations of Ricci's Trilogy, Melfi's <i>Italy Revisited</i> and Paci's <i>Italian Shoes</i></b>	<b>37</b>
<b>3</b>	<b>Towards a Narrative Model of Code-Switching in Diasporic Writing</b>	<b>129</b>
<b>4</b>	<b>Code-Switching and Return in Ricci, Melfi and Paci and in the Italian Translations of Their Works</b>	<b>193</b>
<b>5</b>	<b>Return as Restoration and Restitution</b>	<b>287</b>
<b>6</b>	<b>Conclusions</b>	<b>347</b>
	<b>Appendices</b>	<b>355</b>
	<b>Index</b>	<b>429</b>